Алпатов, Сергей Викторович Переводные памфлеты в русской рукописной и фольклорной традиции XVIII - XX вв.

ОГЛАВЛЕНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

кандидат наук Алпатов, Сергей Викторович

Введение.............................................................................. 4

Глава 1. Генезис и эволюция анекдота СУС = ATU 1613 «Карты - мой календарь и молитвенник» в русской рукописной и фольклорной традиции XVIII-XX вв.

1.1 Сюжет ATU 1613 'Playing Cards are My Calendar and Prayer Book'... 30

1.2 Контекстуальные связи сюжета ATU 1613 в европейских рукописных и фольклорных традициях Нового времени..................................... 35

1.3 Сюжет СУС 1613 «Карты - мой календарь и молитвенник».......... 48

1.4 Факторы рецепции переводного анекдота СУС = ATU 1613 в русской рукописной и фольклорной традиции XVIII-XX вв.........61

Глава 2. Генезис и эволюция анекдота СУС -1544С\* «Солдатский Отче наш» в русской рукописной и фольклорной традиции XVIII-XX вв.

2.1 «Der Soldaten Vater Unser» - вероятный источник отечественного анекдота............................................................................... 75

2.2 Проблемы генезиса анекдота СУС -1544С\* «Солдатский Отче наш»... 82

2.3 Прагматика анекдотов круга «солдатской Библии» в контексте русской фольклорной традиции Нового времени....................................... 103

2.4 Цитирование популярных топосов как механизм адаптации переводного источника в отечественной рукописной и фольклорной традиции............................................................................... 116

Глава 3. «Газета из ада»: интертекстуальные связи переводных памфлетов в русской рукописной и фольклорной традиции XVIII-XX вв.

3.1 История исследования и проблемы изучения сатиры «Газета из ада»................................................................................... 131

3.2 Предыстория, генезис и эволюция сатир типа «Газета из ада» в европейских рукописных и устных традициях Нового времени... 137

3.3 Проблема генезиса сатиры «Газета из ада» в отечественной словесности Нового времени................................................... 149

3.4 Механизмы интертекстуальных взаимодействий отечественных текстов круга «Газеты из ада»...............................................................165

Заключение..........................................................................254

Список использованных источников и литературы.................... 262

Список сокращений............................................................. 306

Приложение 1. Неопубликованные варианты анекдота СУС 1613 «Карты мой календарь и молитвенник» и связанных с ним рукописных

текстов................................................................................... 307

Приложение 2. Неопубликованные варианты анекдота СУС -1544С\*

«Солдатский Отче наш» и связанных с ним рукописных текстов.......... 334

Приложение 3. Неопубликованные варианты сатиры «Газета из ада» и связанных с нею рукописных текстов............................................ 339